Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Melchiego Addy Kosama Elmodama Hera |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Melchiego,\* Addy,\*\* Kosama,\*\*\* Elmadama,\*\*\*\* Hera,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Melchiego Addiego Kosama Elmadama Era  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Melchiego Addy Kosama Elmodama Hera |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Melchiego, Addiego, Kosama, Elmadama, Era, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Syna* Melchiego, *syna* Addiego, *syna* Kosama, *syna* Elmadama, *syna* Era; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Melchyjego, syna Addyjego, syna Kosamowego, syna Elmodamowego, syna Irowego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który był Melchi, który był Addi, który był Kosan, który był Elmadam, który był Her, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Melchiego, syna Addiego, syna Kosama, syna Elmadana, syna Hera, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Syna Melchiego, syna Addy, syna Kosama, syna Elmadama, syna Hera, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Melchiego, Addiego, Kosama, Elmadana, Era, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | syna Melchiego, syna Addiego, syna Kosama, syna Elmadama, syna Era, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | syna Melchiego, syna Addiego, syna Kosama, syna Elmadana, syna Hera,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Melchi, Addi, Kosam, Elmadam, Her,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | syna Melchy, syna Addiego, syna Kosama, syna Elmadama, syna Era, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сина Мелхія, сина Аддія, сина Косама, сина Елмадама, сина Іра, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | tego Melchiego tego Addiego tego Kosama tego Elmadama tego Era |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Melchiego, Addiego, Kosama, Elmadama, Era, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | z Malkiego, z Addiego, z Kosama, z Elmadana, z Era, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Melchiego, syna Addiego, syna Kosama, syna Elmadama, syna Era, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Melchi, Addi, Kosam, Elmadan, Her, |

1. 1) Μελχί, także: Μελχει, מַלְּכִי ; Melki. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ἀδδί, także: Ἀδδεί; Addi. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Κωσάμ, Kosam. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Ἐλμαδάμ, także: Ελμασάμ, Ἐλμωδάμ; Elmadam. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Ἤρ; Er. [↑](#footnote-ref-6)